

**BERSNTOL** DER FILZERHOF ONT DE SOG VAN RINDEL EN VLAROTZ, DE GRUAB VA HARDIMBL ONT S PÈRGMANDLHAUS EN PALAI

# DE MUSEEN VAN TOL TEA' BIDER AU

De etnografischn museen abia s Bersntoler Museum gem en de pasuacher de meglechket za sechen de òrbetn ont s lem van a vòrt. Der inser museum ist gamòcht va mearer sitzn. Der earste as ist kemmen gamòcht ist de Gruab va Hardimbl. S ist a òlta gruab bo as de hom gaòrbetet finz en nai'zenten jorhundert. De ist za plòtz galeik kemmen va de Gamoa' va Palai ver za lònge sechen de gschicht van mineraln ont s lem van knòppn. Va vert, hom ber an òndern sitz as zoak ens de bèlt van stoa' ont van knottn: s Pèrgmandlhaus. S ist an museum en Palai as ist inngabichen kemmen en schanmikeal van 2014 ont as lòk sechen a stuck va de gschicht van knòppn. Er vinnt se nem en sitz van Kulturinstitut, en a struktur as ist gaben a vòrt a mil. De òrbetn va de gruam sai' kemmen u'pfònk en inser tol van viarzentn jorhundert, derno as hom sa garift de filonen van Kalisio. De peistn jarder sai' gaben um en sèchzentn jorhundert ont dora hom sa òlla òlbe minder za òrbetn gahòp. De knòppn hom bea'ne za tea' gahòp pet de lait van Tol ont òftavòrt de hom strittn. Ober de sai' bichte gaben ont de hom galòt a groasa spur en de gschichtn va de inser gamoa'schòft. Der ònder sitz van Bersntoler Museum ist der Filzerhof as men vinnt en Vlarotz. Er ist an hoff as ist ausgarichtet kemmen ver za sechen abia as hom galep a vòrt de lait. Der Filzerhof ist kemmen kaft van Kulturinstitut en 1992. Dora sai'u'pfònk de òrbetn ver za richten en aus. Fursche der doi sitz, van sèlln van Bersntoler Museum, ist gaben der sèll as hòt tsechen s greaseste toalnem van lait van tol: s sai' gaben de insertn hòntbèrker za òrbetn no en dòch, en de selder, za richtn de balketer, za gem de mobilia, za laichen de gabanter ont asou envire. S ist iberhaup gèltsgott en bissn van doi hòntbèrker as der Filzerhof ist kemmen der museum va de inser gamoa'schòft. Der dritte sitz van Bersntoler Museum ist de Mil en Oachlait. De struktur ist kemmen kaft van Bersntoler Kulturinstitut en 1997 ont de ist ausgarichtet kemmen ver za zoang en de lait a kuntschòft va de bèlt van gatroa. Nou haier de Mil ist zua bavai de sai' nou noch za òrbetn as de stros as geat as de Kamauvrunt. Ont iaz aribar ber en de Sog van Rindel. De vinnt se en Balkof ont de ist kemmen inngabichen en agest van



2010. De sog ist praucht kemmen van nai'zente jorhundert finz en de leistn jarder van visker jor ont de ist kemmen ausgarichtet abia museum nèt lai ver za learnen ont za verstea' de bichtege bèlt van bòlt ont van holz. An òndern sitz, as ist schoa' en Panait ober nem en inser Tol, sai' de òltn eiven va de «Acqua fredda». Tausnt jor vour Kristus, semm hom sa gaòrbetet s kupfer. De eiven sai' iaz an plòtz bou as kemmen gamòcht bèrkn ont pasuachen ver za sechen bos as se hom gamòcht en sèlln zaitn. De pasuacher as gea' za sechen de doin sitzn, en summer hom de meglechket za nemmen toal en òndra schea'na inziative. De sèlln as sai' mear pakònt sai' «De òrbetn en hoff» as sai' bèrkn bo as kemmen gamòcht òrbetn van insertn hòntbèrker: de spinnen de boll, de mòchen der krònz, de mòchen schea'na zea'dler, de tea' schnitzln s hòlz ont esou envire. Derbail as de eltern schaug bos as se tea' de hòntbèrker, de kinder meing toalnemmen en bèrk «Un pomeriggio al Filzerhof». De doin trèffen barn se hòltn as de 16, as de 23 ont as de 31 van heibeger ont as de 6, as de 13 ont as de 27 van agest. De bèrkn as kemmen organisart ka de Sog enveze hoasn «Sogmel». A toal van doi bèrkn sai' ver de kinder, òndra ver de eltern ont òndra ver de gònze familia. No en de trèffen kan Filzerhof, ka de Sog ont kan eiven, de vraischòftn ont de lait van tol organisarn an schouber bèrkn en òndra sitzn aa. Zan paispil ka de òltn eiven va de «Acqua Fredda» bo as barn kemmen gamòcht schea'na bèrkn ver kinder ont ver groasn as de 3, as de 24 ont as de 31 van heibeger



**S Bersntoler Kulturinstitu ont òndra omtn ont vraischòftn as hòltn de museen, zoang en de lait de inser kultur, de insertn praich, de inser sproch**

ont as de 14 ont as de 21 van agest. Haier aa barn kemmen gamòcht de trèffen «Musil en Bersntol»: men leart de gschicht van doi pakònt piacherschraiber pet en viarer Massimo Libardi, as ist der autor, pet Alessandro Fontanari, va de undersuach van Institut as de figur van Musil. De doin trèffen barn se hòltn as de 27 van heibeger ont as de 17 van agest. Ont zan leistn haier, en sitz van Bersntoler Kulturinstitut en Palai, ist kemmen organisart de ausstell «Lem der bòlt». S ist an ausstell as kimmip no

en de undersuach as ist kemmen gamòcht van mitòrbeter van Institut. Per dokumentn, plinder ont interviste, de austell zoak en pasuacher abia as ist puntn gaben de inser gamoaischòft zòmme pet en bòlt. De austell ist offet en moi, en lestagest ont en schanmikeal, der vrait, der sònta ont der sunta van um zeichena en de vria finz za mitto ont va um drai finz um secksa nomitto. En prochet, en heibeger ont en agest ist se offett òll to.

LORENZA GROFF

**MUSEEN**

## De schualer va Schandurschl en Palai



En eirta as de 28 van april, de schualer ont de learer va de Earsteschual va Schandurschl «Il Bucaneve»sai' kemmen en Palai za sechen de ausstell «Lem der bòlt» ont de sai' gòngen za pasuachen der Filzerhof. Dora, abia as men sicht en letratt, sai' sa kemmen za marennen en Bersntoler Kulturinstitut en Palai. De schualer sai' gaben de sèlln va de earste ont va de zboate klasse va de Earsteschual. De sai' gaben en zboa'sk ont pet dei sai' kemmen de learer ont de viarer van Schualinstitut. En letratt sicht men de kinder, de learerern, de viceviareren Silvia Berni ont de viarer van Schualinstitut Lidio Miato.

**BERSNTOL**

## Nochricht va de gamoa'omtn

De Gamoa'omtn lònge bissn as, ver de Gamoa'boln van sunta as de 10 van moi 2015, men miast se pakimmern za kontrolliarn as schelltn nou vrai sai' platz ver de stempln van stimmen innbende van bolzeitl. En doi vòll, miast men song s zan pahennestn en de gamoa'omtn ver za meing gem de zait ver en druck van nai' bolzeitl ont ritiriarn s òlt.

**TRENTO** DOMENICA PROSSIMA, NELL'AMBITO DEL FILMFESTIVAL DI TRENTO, SI SVOLGERÀ UN INTERESSANTE INCONTRO

# LINGUE DI CONFINE TRA NOSTALGIA E OPPORTUNITÀ

Il Trentino è sempre stato una terra di incroci, di passaggio, soprattutto tra il nord e il sud delle Alpi, tra il mondo germanico e quello romano-latino. Ma il Trentino non si esaurisce nella fondamentale asta dell'Adige, comprende una grande quantità di valli laterali dove si sono insediate da secoli varie popolazioni e si sono sedimentate e sviluppate anche varie lingue, impropriamente definite "minori". Un tempo, quando la cultura nazionalistica era molto forte, non vi era attenzione per queste lingue, anzi, venivano viste come un ostacolo ad un pieno sviluppo della lingua nazionale. Oggi fortunatamente le cose sono cambiate e vi è la consapevolezza che la varietà è la vera ricchezza del mondo e dell'umanità e che anche le lingue come quella ladina, cimbra e mòchena costituiscono un patrimonio importante per la nostra regione. Possiamo quindi stare tranquilli? Superate diverse fasi piuttosto dure - quali sono state la Prima Guerra mondiale con il passaggio ad una sovranità diversa, l'Opzione nel periodo 1939-'45, la pressione dei nazionalismi germanico e italico fin dalla seconda parte dell'Ottocento - possiamo pensare che la lingua mòchena sia ora in salvo? Certo, negli ultimi anni la nostra lingua ha compiuto passi importantissimi, quali innanzitutto un suo solido riconoscimento giuridico, il passaggio dalla forma quasi esclusivamente orale a quella scritta, l'avvio di una seppur ancora debole alfabetizzazione. Le opportunità, insomma, non mancano. Se però affiorasse la nostalgia per la vita di un tempo, per la socialità e la presunta spontaneità dei rapporti umani e quindi linguistici, significherebbe che siamo consapevoli di un certo arretramento nell'utilizzo della lingua mòchena, del fatto che essa non viene più utilizzata all'interno della nostra comunità in maniera così diffusa o così appro-



priata come un tempo. Sappiamo che i grandi autori riescono a descrivere - talvolta anche in anticipo - luoghi e persone con una acutezza e una terminologia formidabili. Senza nulla togliere ad altri importanti autori e studiosi, va sottolineato quanto ha scritto dei mòcheni Robert Musil più o meno cento anni fa: "L'antico modo di vivere l'avevano mezzo conservato e mezzo dimenticato, e quanto avevano conservato neppure loro l'intendevano più bene." In queste poche ed essenziali parole traspaiono diversi elementi. Innanzitutto il fatto che vi sono dei tratti antichi che sono presenti nonostante siano insidiati da quelli moderni. In secondo luogo sembra manchi una riflessione, un discernimento su quanto si può abbandonare e ciò che invece va conservato. Può trattarsi di una descrizione abbastanza pertinente tenendo in considerazione il momento in cui viene scritta: un'epoca dominata dall'emigrazione, dagli stenti e dalle fatiche quotidiane dove irrompe improvvisa la guerra che sconvolgerà completamente la vita dei paesi. Oggi fortunatamente le cose sono molto diverse e anche la consapevolezza della comunità è molto maggiore. Oggi sappiamo che i confini sono più insiti nella nostra mente che presenti fisicamente sul territorio e quindi, come recitava uno slogan volto ad incentivare la lettura, "libera la mente"! Di questi aspetti si parlerà domenica prossima nell'ambito del Filmfestival di Trento, nella sala della Fondazione Cassa di Risparmio, a partire dalle ore 19.00. Saranno presenti diversi autori della nostra regione e delle nostre lingue. Nel frattempo, per chi lo desidera, alla 63. Mostra dell'Editoria di montagna in piazza Fiera saranno disponibili anche le nostre pubblicazioni più recenti.

(LT)